

# Beispiele der Wortbildung

## 1 Die Bestandteile des Wortes

Wörter können in kleinere Bestandteile zerlegt werden. Dazu zählen die **Wurzel**, wortbildende (neben den formbildenden) **Präfixe** und **Suffixe** sowie die **Endung**. Außerdem kann der **Wortstamm** abgetrennt werden.

### 1.1 Die Wurzel

Die **Wurzel** ist der **Grundbestandteil** eines Wortes. Sie trägt die **Grundbedeutung** dieses Wortes und aller zur **Wortfamilie** gehörenden Wörter, z. B.

учёба	(Studium, Ausbildung)
учёбник	(Lehrbuch)
учёбный	(Lehr-, Unterrichts-, Schul-)
ученик	(Schüler)
ученица	(Schülerin)
учёный	(Wissenschaftler)
учи́лище	(Fachschule)
учи́тель	(Lehrer)
учи́тельница	(Lehrerin)
вы́учить v./учи́ть ив.	(lernen, sich einprägen)
изу́чить v./изуча́ть ив.	(lernen, studieren)
научи́ть v./учи́ть ив.	(lehren)
научи́ться v./учи́ться ив.	(lernen)

### 1.2 Die Präfixe

**Präfixe** stehen **vor** der **Wurzel** eines Wortes. Mit ihrer Hilfe können **neue Wörter** derselben Wortart gebildet werden, die durch die Präfigierung eine **neue Bedeutung** erhalten, z. B.

писа́ть ив. (schreiben)	▶	записа́ть v./запи́сывать ив. (aufschreiben)
бы́ть ив. (sein, sich befinden)	▶	прибы́ть v./прибыва́ть ив. (ankommen)

### 1.3 Die Suffixe

**Suffixe** stehen **hinter** der **Wurzel** eines Wortes. Mit ihrer Hilfe können **neue Wörter** verschiedener Wortarten gebildet werden, die durch die Suffigierung eine **neue Bedeutung** erhalten, z. B.

Росси́я (Russland)	▶	росси́янин (Russe), росси́янка (Russin)
го́род (Stadt)	▶	горо́док (kleine Stadt, Städtchen)
тури́ст (Tourist)	▶	тури́стический (touristisch)

### 1.4 Stamm und Endung

Die **Endung** ist der **veränderliche Teil** des Wortes. Wird sie abgetrennt, erhält man den **Wortstamm**. Dieser ist **unveränderlich** und drückt die **Wortbedeutung** aus, z. B.

**бра́к** (Ehe), **бра́ка**, **бра́ку**, **бра́к**, **бра́ком**, **о бра́ке**  
**справедли́вый** (gerecht), **справедли́вая**, **справедли́вое**; **справедли́вые**

## 2 Wortbildungsarten

Nach der Art der Wortbildung wird im Russischen zwischen **abgeleiteten** und **zusammengesetzten Wörtern** unterschieden. **Ableitungen** können mithilfe von **wortbildenden Präfixen** und **Suffixen** entstehen. **Zusammensetzungen** werden aus **zwei Wortstämmen** gebildet.

### 2.1 Bildung von Verben

#### 2.1.1 Ableitungen mit Präfixen

Als Ausgangswort dient meist ein unvollendetes Verb, die präfigierte Ableitung ist vollendet. Das Präfix verändert die Bedeutung des Ausgangswortes, z. B.

##### Bewegungen im Raum:

- **в-** (во-, въ-) **hinein-, herein-, ein-**  
идти *uv.* (gehen) ▶ **войти** *v./входить* *uv.* (hineingehen)
- **вы-** **hinaus-, heraus-, weg-, ab-**  
лететь *uv.* (fliegen) ▶ **вылететь** *v./вылетать* *uv.* (abfliegen)
- **при-** **herbei-, heran-**  
ехать *uv.* (fahren) ▶ **приехать** *v./приезжать* *uv.* (ankommen)
- **у-** **weg-, fort-**  
идти *uv.* (gehen) ▶ **уйти** *v./уходить* *uv.* (weggehen)

##### zeitlicher Verlauf:

- **по-** **Beginn der Handlung:**  
ехать *uv.* (fahren) ▶ **поехать** *nur v.* (losfahren)  
бежать *uv.* (laufen) ▶ **побежать** *nur v.* (loslaufen, anfangen zu laufen)

##### Zeitabschnitt (eine Weile, eine Zeit lang, ein wenig):

- говорить *uv.* (reden) ▶ **поговорить** *nur v.* (eine Weile reden)
- сидеть *uv.* (sitzen) ▶ **посидеть** *nur v.* (eine Zeit lang sitzen)

#### 2.1.2 Ableitungen mit Suffixen

Als Ausgangswörter dienen oft Substantivstämme, z. B. ремонт (Reparatur, Renovierung)

▶ **ремонтить** (reparieren, renovieren).

<аренда>	<b>-ова-</b>	арендо <b>ва</b> ть (mieten)
<танец>	<b>-ева-</b>	танце <b>ва</b> ть (tanzen)
<характер>	<b>-изова-</b>	характери <b>зо</b> вать (charakterisieren)
<план>	<b>-ирова-</b>	плани <b>ро</b> вать (planen)

In vielen Fällen sind die abgeleiteten Verben **Internationalismen**, die im Deutschen oft den Verben auf **-ier(en)** entsprechen.

## 2.2 Die Bildung von Substantiven

### 2.2.1 Ableitungen mit Suffixen

Als Ausgangswörter treten oft Verben, Adjektive oder andere Substantive auf.

- **Suffixe zur Bezeichnung von Personen**

männliche Personen		weibliche Personen
	< проводить >	
<b>-ник:</b> проводник (Schaffner)		<b>-ниц(а):</b> проводница (Schaffnerin)
	< теннис >	
<b>-ист:</b> теннисист (Tennispieler)		<b>-истк(а):</b> теннисистка (Tennispielerin)
	< учить >	
<b>-тель:</b> учитель (Lehrer)		<b>-тельниц(а):</b> учительница (Lehrerin)

Viele Berufs- und Dienstbezeichnungen werden im Russischen nur mit dem Suffix für männliche Personen verwendet, auch wenn es sich dabei um Frauen handelt, z. B.

Моя подру́га рабо́тает програ́ммистом (ю́ристом, финан́систом).      Meine Freundin arbeitet als Programmiererin (Juristin, Finanzfachfrau).

- **Suffixe zur Bezeichnung von Handlungen, Zuständen oder Merkmalen**

Als Ausgangswörter treten oft Verben und Adjektive auf.

<b>-ни- (е):</b>	< требовать >	требование	(Forderung)
	< воспитать >	воспитание	(Erziehung)
	< образовать >	образование	(Bildung)
<b>-ени- (е)</b>	< предложить >	предложение	(Vorschlag)
	< общаться >	общение	(Kommunikation, Umgang)
	< появиться >	появление	(Erscheinung)
<b>-ость</b>	< новый >	новость	(Neuigkeit)
	< реальный >	реальность	(Realität)
	< знаменитый >	знаменитость	(Berühmtheit)

Im Deutschen werden die abgeleiteten Substantive oft mithilfe der Suffixe **-heit**, **-keit** und **-ung** wiedergegeben.

### 2.2.2 Ableitungen mit Präfixen

Mithilfe von Präfixen, die oft eine internationale Bedeutung haben, können von Substantiven neue Substantive abgeleitet werden, z. B.

**пере-** (Um-, Neu-, nochmals)      < стройка > **перестройка** (Umgestaltung)  
**супер-** (in höchstem Maße)      < модель > **супермодель** (Supermodell)

### 2.2.3 Zusammengesetzte Substantive

Substantive können auch durch **Zusammensetzungen** zweier Wortstämme (manchmal auch zweier Wörter oder mehrerer Wortteile) gebildet werden, die oft durch den **Bindevokal -o-** bzw. **-e-** (nach weichem Stammauslaut) verbunden sind, z.B.

бизнесмэн (Geschäftsmann)  
домохозяйка (Hausfrau)

самолёт (Flugzeug)  
новостройка (Neubau)

мероприятие (Veranstaltung)  
нефтепровод (Pipeline)

Zusammengesetzte Substantive bestehen aus einem **Grundwort**, das an zweiter Stelle steht, und einem Bestimmungswort, z.B. **богослужение** (Gottesdienst). Nur das Grundwort wird dekliniert, z.B.

Вечерние богослужения начинаются  
в 18 часов.

Die Abendgottesdienste beginnen um  
18:00 Uhr.

### 2.2.4 Abkürzungswörter

Abkürzungswörter entstehen durch das Zusammensetzen von Bestandteilen einer Wortgruppe. Dadurch entsteht ein neues Wort mit einem eigenen Genus. Es gibt verschiedene Möglichkeiten der Zusammensetzung, z.B.

- aus den **Anfangsbuchstaben** der einzelnen Wörter, die **buchstabiert** bzw. nach dem **Lautwert** gesprochen werden, vgl.

**Соединённые Штаты Америки**  
(Vereinigte Staaten von Amerika)

**Российская Федерация**  
(Russische Föderation)

**Федеративная Республика Германия**  
(Bundesrepublik Deutschland)

**высшее учебное заведение**  
(Hochschule)

▶ **США**, *sprich*: [сэ-шэ-á oder сшá], *indeclinabel*  
(USA)

▶ **РФ** *f.*, *sprich*: [эр-эф], *indeclinabel*  
(RF)

▶ **ФРГ** *f.*, *sprich*: [фэ-эр-гэ], *indeclinabel*  
(BRD)

▶ **вуз** *m.*, *sprich*: [вус], *Gen. Sg. вўза*

- dem **ersten Teil eines Wortes** und einem **Grundwort**, vgl.

**медицинское училище**  
(Medizinische Fachschule)

**телевизионная башня**  
(Fernsehturm)

**туристическая фирма**  
(Reisebüro)

▶ **медучище** *n.*, *Gen. Sg. медучища*

▶ **телебашня** *f.*, *Gen. Sg. телебашни*

▶ **турфирма** *f.*, *Gen. Sg. турфирмы*

## 2.3 Die Bildung von Adjektiven

### 2.3.1 Ableitungen mit Suffixen

Als Ausgangswörter können z.B. Substantive, die **Sachbezeichnungen** wiedergeben, auftreten.

**-н-(ый, -ой):** < компьютер > компьютерный (Computer-)  
< автомобиль > автомобильный (Automobil-)  
< диплом > дипломный (Diplom-)

Mitunter tritt beim Ableiten der Adjektive ein **Konsonantenwechsel** auf, z.B.

книга ▶ книжный, наука ▶ научный, юг ▶ южный.

### 2.3.2 Ableitungen mit Präfixen

Vor Adjektive bzw. Ableitungen von Substantiven können Präfixe gesetzt werden, die das **Fehlen eines Merkmals** bezeichnen.

#### не- (nicht, un-):

< большо́й > (groß; bedeutend)

< доро́гой > (teuer)

< обы́чный > (gewöhnlich)

▶ **небольшо́й** (**nicht** groß, klein, **un**bedeutend)

▶ **недоро́гой** (**nicht** teuer, billig)

▶ **необы́чный** (**nicht** gewöhnlich, **un**gewöhnlich)

#### без-, бес- (-los, un-, ohne etw.)

< вы́ход > (Ausgang, Ausweg)

< опа́сный > (gefährlich)

< сме́ртный > (sterblich)

▶ **безвы́ходный** (ausweglos, **ohne** Ausweg)

▶ **безопа́сный** (gefahrlos, **un**gefährlich, **ohne** Gefahr)

▶ **бессме́ртный** (**un**sterblich)

Vor stimmhaften Konsonanten und Vokalen wird **без-**, vor stimmlosen **бес-** geschrieben, vgl. **бездóмный** (obdachlos), **безо́тветственный** (verantwortungslos), **беспо́лезный** (nutzlos).

### 2.3.3 Zusammengesetzte Adjektive

Wie Substantive können auch Adjektive durch **Zusammensetzung** gebildet werden. Das Bestimmungswort am Wortanfang kann z. B. der Wortstamm eines Adjektivs, eines Substantivs, eines Pronomens oder eines Numerale (oft im Genitiv) sein, z. B.

железнодоро́жный (Eisenbahn-)

одноко́мнатный (Einzimmer-)

трёхко́мнатный (Dreizimmer-)

ко́нькобе́жный (Eisschnelllauf-)

многодо́тный (kinderreich)

многоче́тажный (mehrstöckig)